

日语

语言应用研究

程焱 任海丹 刘子璇 等著

 辽宁人民出版社

日语

语言应用研究

程焱 任海丹 刘子璇 等著

 辽宁人民出版社

© 程焱等 2015

图书在版编目 (CIP) 数据

日语语言应用研究 / 程焱等著. —沈阳: 辽宁人民出版社, 2017.12

ISBN 978-7-205-09114-9

I. ①日… II. ①程… III. ①日语—教学研究 IV. ①H369.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 250897 号

出版发行: 辽宁人民出版社

地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003

<http://www.lnpublish.com.cn>

印 刷: 沈阳海世达印务有限公司

幅面尺寸: 146mm×208mm

印 张: 9.75

字 数: 300 千字

出版时间: 2017 年 12 月第 1 版

印刷时间: 2017 年 12 月第 1 次印刷

责任编辑: 李顺英

装帧设计: 李 明

责任校对: 崔香兰

书 号: ISBN 978-7-205-09114-9

定 价: 46.00 元

《日语语言应用研究》

作者：程 焱 任海丹 刘子璇 张 岩

曲岩松 程 姝 宇 聪 杨 微

颜景义 郭思言 刘晓航 江 妮

崔小萍 高晓菲 佟 玲 韩阳阳

徐学超 冯运起 付立民 于晓冬

姜 微 付 瑶 傅迎莹 万宇宁

朴春花 孙辉欣 邓天良

前言

据国际交流基金的最新数据显示,中国的日语学习者人数逾百万,居世界首位。截至2016年12月,国内已有五百余所高校先后开设日语专业,日语已然成为仅次于英语的第二大外语专业。因此,关于日语及日语教学的研究也日益深入。大连东软信息学院日语系自2004年成立以来一直致力于应用型日语人才的培养。在教学中秉承以语言理论指导教学实践,以教学实践丰富语言理论的原则。经过多年努力,积累了一定的研究成果,现将这些成果进行归纳总结,希望能够对日语语言应用研究起到积极作用,同时也能对国内日语教育教学实践起到参考和借鉴作用。

日语应用语言学(Japanese Applied Linguistics)主要由两大研究领域构成,其一为对日语语言本身进行研究的领域,一般称为「日本語学」,具体包括音声研究、语法研究、词汇研究、语义研究、语用研究等;其二为对日语教授法进行研究的领域,即狭义的「日本語教育学」,包括教材教具研究、教授法研究、教学大纲研究和评价法研究等领域。本专著由三章构成。第一章语言概述篇属于「日本語学」这一基础研究领域;第二章词汇辨析篇及第三章日语研究篇则横亘了「日本語学」与「日本語教育学」两大研究领域。

第一章共四节:日语读音、日语词汇、日语语法和日语情态表达。每节由内容概要及正文构成。内容概要部分简述概念及分类,正文部分分类

阐述并举例说明。本章力求为日语学习者提供有关日语语言及运用方面的基础知识,使学习者了解日语语言的概貌,提高语言素养,建构一个比较完整的日语语言知识体系。

第二章共五节。本章从日语语法最基本的近义词汇入手,阐述语法的形成结构、接续方法、使用范围和含义。同时,就问题相对集中的语法重点深入分析,对比研究类似、近似语法间细微的差别。通过从词义阐述、接续构成和语义派生三个方面的对比,掌握近义词汇间的异同,明确近义词汇使用的对象和范围,探索日语词汇辨析的基本方法。

第三章共四节。本章将从语法研究、语义研究、习得·语用研究和汉日对比研究四个方面入手,选取日语应用、日语教学和日语习得过程中常常出现的问题及容易感到困惑之处。对其成因、发展及现实的应用情况等方面进行考察,并提出相应的教学及习得方面的建议。

专著撰写过程中得到了大连东软信息学院校级领导及大连东软信息学院日语系王正君书记的大力支持,同时在撰写思路、内容架构等方面得到了崔香兰教授的悉心指导,在此一并表示衷心的感谢!

著者

2017年3月

目 录

前 言

第一章 现代日语概述	1
第一节 日语读音	1
一、音读	2
二、训读	3
三、音训混用	4
四、读音变化	5
第二节 日语词汇	9
一、单纯词、合成词	9
二、复合词、派生词	11
三、转成、略语	15
第三节 日语语法	17
一、名词	17
二、动词	19
三、形容词、形容动词	23
四、副词	26
五、连体词、感叹词、接续词	28
六、助动词、补助动词	35

七、助词	46
八、句法	53
九、敬语	58
第四节 日语情态表达	63
一、针对命题的情态表达（「言表事態めあてのモダリティ」）	64
二、针对谈话对方的情态表达（「発話・伝達のモダリティ」）	70
第二章 日语词汇辨析	76
第一节 动词的词义及异同点	76
一、「ある」「いる」「おる」	76
二、「見える」「見られる」	79
三、「聞こえる」「聞ける」	81
四、「ている」「てある」	83
第二节 副词的词义及异同点	85
一、「せっかく」「わざわざ」	85
二、「かなり」「相当」「ずいぶん」「だいぶ」	87
三、「必ず」「きっと」「ぜひ」	90
四、「うち」「あいだ」	92
第三节 助词的用法及异同点	95
一、「は」「が」	95
二、「が」「の」	97
三、「で」「に」	102
四、「に」「へ」	103
五、「を」「が」	105

六、「よ」「ね」	108
七、「と」「ば」「たら」「なら」	111
八、「ほど」「ぐらい」「ばかり」	113
九、「まで」「までに」	117
十、「や」「やら」「とか」「だの」	118
十一、「なり」「まま」「きり」「っぱなし」	120
第四节 接续词的词义及异同点	123
一、「そして」「それから」	123
二、「それに」「そのうえ」	125
三、「すると」「そこで」	126
四、「ところが」「それなのに」	128
五、「さて」「ところで」	130
六、「しかし」「けれども」「にもかかわらず」	133
第五节 接头词、接尾词的词义及异同点	135
一、「お」「ご」「おん」	135
二、「不」「無」	136
三、「さ」「み」「め」	138
四、「代」「費」「料」「金」「賃」	140
第三章 日语语言应用	145
第一节 语法研究	145
一、生成语法格理论下的助词省略现象	145
二、日语口语中的无助词格现象	154
三、日语程度副词「かなり」的连体修饰	161

四、日语程度副词与叙法的修饰关系·····	166
五、「う・よう」意志表达的用法·····	176
六、「ラ抜き言葉」的特点及使用状况·····	184
七、日语感情形容词的特点及用法·····	194
第二节 语义研究·····	202
一、复合动词「～こむ」的语义及用法·····	202
二、形容词和形容动词的典型语义特征·····	209
三、形容词「甘い」的多义表达·····	218
四、日语中「死語」的分类及成因·····	225
第三节 习得·语用研究·····	230
一、三语习得理论下汉语和英语对日语习得的影响·····	230
二、中日同形“サ变动词”的误用·····	238
三、「を」和「が」的误用·····	245
四、日语对话中「ちょっと」的语用功能·····	255
第四节 汉日对比研究·····	263
一、日语拟态词的汉译词性对比·····	263
二、「ハズダ」的日汉对比·····	272
三、助动词「た」的语法功能及作定语修饰时的汉译表达·····	283
四、中日同形近义词的对比·····	292
附 录·····	298

第一章 现代日语概述

本章为日语语言概述篇，共四节：日语读音、日语词汇、日语语法、情态表达。每节由内容概要、正文及参考文献构成，内容概要部分简述概念及分类，正文部分分类阐述并举例说明。本章力求为日语学习者提供有关日语语言及运用的基础知识，使学习者了解日语语言的概貌，提高语言素养，建构一个比较完整的日语语言知识体系。

语法依据不同的语言理论有不同的定义，因而涉及的范围也有所不同。狭义的语法主要指作为语言基本单位的句子的组合规则，广义的语法则包括了语篇、句子、词汇、语素、甚至语义系统。本章采用相对狭义的语法概念，认为语法是确定语义与形态之间相互关系的规则系统，其核心是句子的结构规则。

第一节 日语读音

在汉字传入日本以前，日语在表记上并不使用汉字，更不使用假名。采用的是一种非常古老的标记法，叫作“神代文字”。严格来说，它属于符号文字，最初仅用于神社的石碑、设施，部分神社在祭祀活动时使用。除了用于符、纸条、护身符等，在供奉、祭拜的时候也有所使用。因此有学者认为，没有证据证明在汉字传入之前日本存在文字。

在汉字传入日本之后，日本人把汉字当作表音文字使用，叫作「借字」。如用“山”来表記「やま」这个日语发音，用“川”来表記「かわ」的读音。这些表音文字被收录于和歌集《万叶集》中，因此被称为“万叶假名”。随后，日本人从万叶假名的草书字体创造出了平假名，又借助汉字的楷书创造出了片假名。这样，日语在表记上就逐渐形成了汉字、假名混用的形式。随着汉字和汉语词汇大量流入日本，日语汉字

在发音表记上逐渐演化成了“音读”和“训读”两种形式。

一、音读

所谓“音读”，日语叫作「音読み」，指日本人参照汉字的汉语发音而把汉字读音进行日语化的一种发音形式。音读来源于汉语的发音，由于汉字传入日本的时代、途径不同，并且存在区域性的差异，这些都是造成一个汉字对应若干个读音现象的原因。所以，音读在表现形式上多为一字多音，常见的种类有“吴音（「呉音」）”“汉音（「漢音」）”和“唐音（「唐音」）”。

（一）吴音

吴音是指日本奈良时代（即中国南北朝时代），日本留学僧人等带回日本的中国南方方言的发音。“吴”指长江下游地区的吴国。通常吴音多用于佛教用语以及历史久远的古老词汇，一般发音有：

一（いち）	二（に）	三（さん）	四（し）
五（ご）	六（ろく）	七（しち）	八（はち）
九（く）	十（じゅう）	百（ひゃく）	千（せん）
万（まん）	肉（にく）	世間（せけん）	大工（だいく）
苦痛（くつう）	功德（くどく）	今昔（こんじゃく）	

通过佛教传入的吴音发音有：

修業（しゅうぎょう）	經文（きょうもん）	極樂（ごくらく）
建立（こんりゅう）	供養（くよう）	殺生（せっしょう）
成就（じょうじゅ）	末期（まつご）	人間（にんげん）

另外，日本的固有地名、人名也有类似的吴音，如：

相模（さがみ）	相良（さがら）	愛宕（あたご）
---------	---------	---------

（二）汉音

汉音是指日本奈良时代末期至平安时代初期（即中国的隋唐时代），由日本遣隋使、遣唐使以及留学僧人带回的长安地区的汉语发音。在发音中，多反映的是唐朝中叶长安地方的音韵体系，与吴音和唐音相比，被称为最有系统性的发音。如：

社会（しゃかい）	文人（ぶんじん）	名誉（めいよ）
行動（こうどう）	成功（せいこう）	孝行（こうこう）
正式（せいしき）	末期（まつき）	明白（めいはく）

（三）唐音

唐音是指日本镰仓时代以后（即中国宋代以后）传入日本的发音。在室町幕府时代，也称为「宋音（そうおん）」。有时也把唐音、宋音合称为「唐宋音（とうそうおん）」。唐音与吴音和汉音不同，只是片段性的不成体系的发音。如：

和尚（おしょう）	甲板（かんぱん）	算盤（そろばん）
扇子（せんす）	饅頭（まんじゅう）	布团（ふとん）

二、训读

所谓“训读”，日语叫作「訓読み」，是指在日语中把汉字按照日语固有发音读出来的发音形式，也是把汉字用日语翻译出来的一种读音现象，因此也被称为「和訓（わくん）」。如：

雨（あめ）	雪（ゆき）	雷（かみなり）
父（ちち）	母（はは）	家（いえ）
明日（あす）	田舎（いなか）	大人（おとな）
今年（ことし）	時雨（しぐれ）	芝生（しばふ）
相撲（すもう）	田中（たなか）	子供（こども）

在《古事记》中，万叶假名的“训”并不固定，存在一个汉字对应多个训读读音的现象。在平安末期（12 世纪）编成的汉和字典《類聚名義抄》中，出现了一个汉字最多对应 30 多个训读读音的情况。在平安中期以后，逐渐形成了「一義一訓」的形式，到了室町时代这个形式更加成熟。时至今日，日本政府通过法律条文规定了常用汉字，训读的规则也更加规范与具体。

训读的种类有「正訓、国訓、義訓（熟字訓）、人名訓」等。「正訓」是指把汉字的本来语义作为日语来用，如「山・やま、青・あおい」。

「国訓」是指仅借用汉字的字形，语义与汉字毫无关联的词，如「供・

とも、割・わり」。「義訓」也称为「熟字訓」，在日语中不以汉字为训读单位，而是以词语作为训读单位。「熟字訓」的词语拆分成单个汉字则无法表达语义，词语的读音也不能拆开来读。例如，「明日」这个词，训读可以读作「あす」，单个字的「明」「日」与「あす」这个发音毫无关联，同时「あす」也不可以拆开读。「今日・きょう、玄人・くろうと、素人・しろうと」都属于这类词。「人名訓」是指日本人的姓名所用汉字的特殊读音，如「誠」读作「まこと」。

三、音训混用

日语词汇中，不但有纯粹的音读单词，也有纯粹的训读单词，甚至有音训混用的单词大量存在的现象。

(一) 前音后训

前音后训词的读音类型日语叫作「重箱読み」，是日语词语不规则的一种读音方式。前部分的字为音读，后部分的字为训读。在现代日语中，由「和語」与「漢語」结合的混种语已经作为日常用语渗透到生活当中，并且有很多已经成为常用词语。

属于这一读音规则的词汇有：

台所(だいどころ)	本物(ほんもの)	縁側(えんがわ)
味方(みかた)	献立(こんだて)	地元(じもと)
番組(ばんぐみ)	毎朝(まいあさ)	両手(りょうて)
試合(しあい)	本棚(ほんだな)	缶詰(かんづめ)
無口(むくち)	両替(りょうがえ)	職場(しょくば)

(二) 前训后音

前训后音词的读音类型日语叫作「湯桶読み」，也是日语词语不规则的读音方式之一。前部分的字为训读，后部分的字为音读。这种读音现象是由现代日语中「和語」与「漢語」结合产生的混种语造成的。很多这类词已经成为常用词语。

属于这一读音规则的词汇有：

朝晩(あさばん)	雨具(あまぐ)	敷金(しききん)
----------	---------	----------

手数(てすう)	手帳(てちょう)	鶏肉(とりにく)
太字(ふとじ)	夕刊(ゆうかん)	夕食(ゆうしょく)
麦茶(むぎちゃ)	荷物(にもつ)	道順(みちじゅん)
消印(けしいん)	見本(みほん)	合図(あいず)

四、读音变化

日语的汉字发音基本会按照日语音读、训读以及上述文字介绍的不规则读音方式进行,但是经过历史长河的演变以及不同地域、不同文化背景的日本人的改造,同时在适应社会发展和语言演变规律的双重作用下,有些词的读音发生了一些特殊的变化。在这里,主要讲解日语中的促音变化、连浊变化和缩约音的变化。

(一) 促音变化

《大辞林》(第三版)的解释说,所谓促音是指日语词语中,无声闭锁音 $k \cdot t \cdot p$ 三行音以及无声摩擦音 s 行音之前有一拍的气息停顿。如「学校(がっこう)」「河童(かっぱ)」「一切(いっさい)」等。从日语语音的历史来看,促音并非日语的固有语音,是语言发展过程中产生的。经学者的细致考证,从平安时代开始发生了「音便」。「イ音便」、「ウ音便」始于平安初期,50年之后发生「促音便」,后者主要是汉语带来的结果。

单纯词:促音形成机制是便于发音,单纯词主要取决语音条件,因而主要限于和语词层面。后续音为声带不振动音时容易产生促音,后续音为声带振动音时难以出现促音。所以「でかい」「とても」添加促音时,只能是「でっかい」「とっても」,不可能是「でかっい」「とてっも」。因为后续音系「い」与「も」,属声带振动音不出现促音。「ただ」「捨てぶり」等浊音单词,促音时如「たった」「捨てっぶり」所示,必须使浊音变清音或半浊音。这种发音特点不限于单词层面,在复合成分(名词+助词)中也不少见,例如「初め」与「から」之间,可以是「初めっから」的形式。然而「終わり」与「まで」之间,不具备促音形成的语音条件。

复合词:和语复合词虽然多为促音添加,但是除了与单纯词相同的

语音条件外，如下所示还受到语义结构的制约。

1. 并立型：片端/片っ端、根から/根っから、合点（がてん/がってん）、それきり/それっきり、こればかり/これっばかり、これ切り/これっ切り、捨てぶり/捨てっぶり、ぼち/ぼっち
2. 替换型：おおびら→おおっびら、早速（さそく→さっそく）、湿気（しけ→しっけ）、空き腹→空きっ腹、出歯（でば→でっば）、膨れ面→膨れっ面、向か腹→向かっ腹、打遣る→打っ遣る、甘たるい→甘ったるい、だだ広い→だだっ広い

如上所示，促音出现在结合之处，包括派生词以及复合成分在内。例如复合词有「片端/片っ端」，派生词有「捨てぶり/捨てっぶり」，复合成分有「こればかり/これっばかり」，促音添加位置均在两者结合之处。从满足语音条件的角度来看，比如「片端（かたはし）」一词，就可能有「かったはし」「かたっばし」「かたはっし」三种。但结果正如「かたっばし」所示，促音添加的形成除了语音条件外，还要受到语义与结构的制约。

（二）连浊变化

连浊，日语叫作「連濁（れんだく）」，指日语中由两个词构成复合词的时候，后一个词的词首假名由清音变成浊音的发音现象。连浊现象的产生并没有绝对的规律，只能找到其大致的倾向性。就其产生的规律而言，可以总结成以下几个方面：

1. 当前后两项是修饰关系，后一项词语的第二个假名为清音时容易发生连浊现象。

紙袋（かみぶくろ）	物語（ものがたり）
立ち話（たちばなし）	大通り（おおどおり）
青空（あおぞら）	株式会社（かぶしきがいしゃ）

2. 名词+动词型的复合词，当它同时具有复合动词和复合名词词性的时候，后项词通常会发生浊音的变化。

形つくる—形づくり	味つける—あじづけ
旅立つ—旅だち	根づく—ねづき

片づける—片づけ 目ざめる—目ざめ

3. 由形容词+动词构成的复合词，虽然数量较少，但也有连浊的例子。

若がえる 遠ざかる 長びく 近づく

4. 当后项是形容词，与前项其他词复合时，会出现连浊现象。

息ぐるしい 聞きづらい 心ぼそい 重ぐるしい
心づよい 胸ぐるしい 気がする 名だるい

5. 叠字或同一词语重复而构成新词语时容易出现连浊现象。

さまざま ところどころ ひとびと
くにくに ときどき それぞれ

6. 当后项词为接尾词，同其他前项词复合时容易发生连浊现象。

学者ぶり 汗ばむ 子供じみる

7. 当前项词为后项词的状态修饰语时，容易产生连浊现象。

旅だち 縦がき 瓦ぶき

8. 通常情况下，用言成分的复合词中，容易产生连浊现象。

つまみぐい 通りがかり 窓ごし

以上介绍了容易发生连浊现象的各种情况，那么也有一些情况不容易发生连浊，有必要了解一下。

1. 复合词第二个语素有浊音，通常不发生连浊。

アイカギ（合い鍵） カミカゼ（神風） カミクズ（紙くず）

2. 复合词第二语素非「和語」，是「漢語」或外来语的时候，不容易发生连浊。

マエキン（前金） ナマクリーム（生クリーム）

3. 并列的复合词不发生连浊。

ヤマカワ（山川） タハタ（田畑） ヨミカキ（読み書き）

4. 动词与动词的复合词不发生连浊。

オイカケル（追いかける） キキコム（聞き込む）
ツレコム（連れ込む）

5. 第一语素是第二语素的主格或者宾格，不发生连浊。

雨降り（主格） ラッパ吹き（宾格） 風呂たき（宾格）